

Талмуд

Мишна и Тосефта Том 3 (книга 5 и 6)

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
Т16

Т16 Талмуд: Мишна и Тосефта Том 3 (книга 5 и 6) / – М.: Книга по Требованию, 2013. – 430 с.

ISBN 978-5-458-10994-9

Критический перевод Н.Переферковича.Издание второе, исправленное и дополненное.В настоящем издании представлен перевод текста Талмуда (Мишны), все трактаты которого сопровождаются древнейшими объяснениями (Тосефтой).С.-Петербург :Издание П.П. Сойкина..

ISBN 978-5-458-10994-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

НАШИМЪ (Ж е н ы).



Трактатъ Іевамотъ ¹⁾.

Втор. 25, 5—10.

5. Если братья живутъ вмѣстѣ, и одинъ изъ нихъ умретъ, не имѣя у себя сына, то жена умершаго не должна выходить на сторону за чужого, но деверь ея долженъ войти къ ней и взять ее себѣ въ жену и жить съ нею,—

6. и первенецъ, котораго она родитъ, останется съ именемъ брата его умершаго, чтобы имя его не изгладилось въ Израилѣ.

7. Если же онъ не захочетъ взять невѣстку свою, то невѣстка его пойдетъ къ воротамъ, къ старѣйшинамъ и скажетъ: «деверь мой отказывается возставить имя брата своего въ Израилѣ, не хочетъ жениться на мнѣ»;

8. тогда старѣйшины города его должны призвать его и уговаривать его, и если онъ станетъ и скажетъ: «не хочу взять ее»,

9. тогда невѣстка его пусть пойдетъ къ нему въ глазахъ старѣйшинъ и сниметъ сапогъ его съ ноги его, и плюнетъ въ лице его и скажетъ: «такъ поступаютъ съ чужимъ, который не созидаетъ дома брату своему»;

10. и нарекутъ ему змя въ Израилѣ; домъ разутаго ²⁾.

¹⁾ Слово „іевамотъ“ значитъ: невѣстки, вдовы, имѣющія вступить въ левиратный бракъ съ деверемъ по Вт. 25, 5. Такъ какъ точное произношеніе заглавія трактата неизвѣстно, то нѣкоторые читаютъ „іавмутъ“ (или „іевамутъ“), что значитъ „левирать“. Въ Кембриджской рукописи трактатъ называется, какъ и весь отдѣлъ, „Нашимъ“.

²⁾ Обрядъ разуванія называется „халица“. Женщина, совершившая этотъ обрядъ, называется „халуца“.

Раввины путемъ толкованія этого мѣста Библіи вывели слѣдующіе законы:

По смерти бездѣтно умершаго брата обязанность левирата лежитъ прежде всего на старшемъ изъ братьевъ, затѣмъ на второмъ, третьемъ и т. д. по порядку. Жениться на вдовѣ обязаны только братья кровные отъ одного отца, и притомъ жившіе одновременно съ покойникомъ, „въ его мірѣ“. Левиратный бракъ есть законный, настоящий бракъ, который можетъ быть расторгнутъ только смертью одного изъ супруговъ или

Сифре, Ки-Теце 288—291 (къ Вт. 25, 5—10).

288. «Если братья живутъ вмѣстѣ»,—слѣдовательно, законъ о левиратѣ не имѣетъ примѣненія, если братья не жили одновременно (букв.: «если его братъ не былъ въ его мірѣ»). На этомъ основаніи установили (Іев. 2,1): «Изъ двухъ братьевъ одинъ умеръ, послѣ чего въ ихъ семьѣ родился еще братъ; затѣмъ второй вступилъ въ левиратный бракъ съ женою брата» и проч.

«Живутъ вмѣстѣ» — этимъ словомъ исключаются братья только по матери (единоутробные), ибо въ Торѣ мы находимъ, что иногда братья по матери приравнены къ братьямъ по отцу¹⁾—на основаніи чего можно бы думать, что и здѣсь законъ не дѣлаетъ разницы между братьями отъ одной матери и отъ одного отца, — для этого сказано: «если братья живутъ вмѣстѣ», т. е. исключаются братья только по матери (единоутробные)²⁾.

«И одинъ изъ нихъ умретъ». Можетъ быть, законъ имѣетъ въ виду только *двухъ* братьевъ, изъ коихъ *одинъ* умретъ; откуда видно, что законъ имѣетъ примѣненіе и при большемъ количествѣ братьевъ? — изъ словъ: «и умретъ одинъ изъ нихъ». Откуда видно, что законъ имѣетъ примѣненіе и въ томъ случаѣ, если у кого либо всѣ братья умерли? Изъ словъ: «жена умершаго не должна выходить на сторону». Затѣмъ же сказано: «одинъ изъ нихъ умретъ»?—чтобы показать, что только жена одного можетъ вступить въ бракъ (съ оставшимся въ живыхъ братомъ), а

разводомъ (гетомъ). Если почему либо левиратный бракъ невозможенъ, то долженъ быть совершенъ обрядъ *халица*; до совершенія халицы вдова „связана“ съ деверемъ и выходить замужъ на сторону не можетъ.

Законъ о левиратѣ допускаетъ слѣдующія исключенія:

1) Если деверъ и невестка находятся въ степени родства, возбраненной закономъ (напр., если она его дочь, сестра его жены и т. п.), то они свободны, какъ отъ брака, такъ и отъ халицы, причемъ если у него другихъ братьевъ нѣтъ, она можетъ безпрепятственно выйти замужъ на сторону.

2) Если покойный оставилъ нѣсколько женъ, изъ коихъ одна находится съ деверемъ въ близкомъ родствѣ, то и всѣ другія жены, ея „сестры“, свободны, какъ отъ брака, такъ и отъ халицы.

3) Если ни одна изъ женъ покойнаго не находится въ родствѣ съ деверемъ, то онъ можетъ жениться только на одной (или дать ей халицу): всѣ другія жены ео ipso съ нимъ болѣе „не связаны“.

4) Если покойный оставилъ много братьевъ и много женъ, то обязанность брака или халицы лежить на одномъ братѣ и на одной женѣ; всѣ другіе братья и жены свободны.

5) Если покойный или деверъ или вдова къ дѣторожденію неспособны, то не имѣютъ мѣста ни бракъ, ни халица.

¹⁾ Напримѣръ, въ законахъ о кровосмѣшеніи.

²⁾ Такіе братья, принадлежа къ разнымъ домамъ, не живутъ вмѣстѣ.

не жена двухъ ¹⁾. На этомъ основаніи установлено (Іев. 3, 9): «если три брата женаты на трехъ несвязанныхъ родствомъ женщинахъ, и одинъ изъ нихъ умираетъ, послѣ чего умираетъ и второй, уснѣвши совершить съ вдовой перваго брата только «маамаръ» ²⁾, то вдовы подлежатъ халицѣ, но не левирату» ³⁾.

«Жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого». Этотъ законъ самъ собою разумѣется, но такъ какъ выше было сказано, что левирату подлежитъ жена одного, а не жена двухъ, то, можетъ быть, и здѣсь ⁴⁾ примѣняется то же правило? Нѣтъ; сказано: «жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого». А какъ же поступить? Она или совершаетъ халицу или вступаетъ въ левиратный бракъ.

«За человѣка чужого». Если кто выдалъ геть своей невѣсткѣ, то онъ ее сдѣлалъ негодной, какъ для себя, такъ и для остальныхъ своихъ братьевъ. Можетъ быть, геть дѣлаетъ ее свободной, такъ какъ можно построить калъ-вахомеръ: если халица, не освобождающая обыкновенную женщину, тѣмъ не менѣе освобождаетъ невѣстку, то геть, освобождающій обыкновенную женщину, тѣмъ болѣе долженъ освобождать невѣстку? Но противъ этого говоритъ стихъ: «жена умершаго не должна выходить на сторону за человѣка чужого»: только путемъ халицы она освобождается (отъ узъ, связывающихъ ее съ деверемъ). Тотъ, кто совершилъ «маамаръ» со своей невѣсткой, «приобрѣлъ» ее этимъ для себя и сдѣлалъ негодной для братьевъ. Можетъ быть маамаромъ завершается (левиратный бракъ)? Нѣтъ; сказано: «деверь ея долженъ войти къ ней»,—сожительство завершаетъ бракъ, а не маамаръ.

«Деверь ея долженъ войти къ ней»; (предъ лицомъ закона безразлично) совершено ли сожительство по ошибкѣ, сознательно, по принужденію или добровольно, даже если съ ея стороны оно было совершено по ошибкѣ, а съ его стороны сознательно, или съ его стороны по ошибкѣ, а съ ея стороны сознательно.

¹⁾ Выраженіе: «жена двухъ братьевъ» понимается такъ: одинъ братъ умеръ, послѣ чего вдова совершила маамаръ со вторымъ братомъ, который также послѣ этого умеръ. Маамаръ не есть полный бракъ, такъ что она не перестала быть женой перваго брата, но въ то-же-время маамаръ есть начало брака, и она въ извѣстномъ смыслѣ стала женой второго брата; такимъ образомъ оказывается, что она—жена двухъ братьевъ.

²⁾ Но не совершилъ консуммаціи брака. «Маамаръ» — «изреченіе» «формула». Такъ называется обрядъ передачи извѣстной цѣнности невѣсткѣ съ произнесеніемъ формулы: «Будь мнѣ посвящена этимъ». Св. Писаніе знаетъ только одинъ способъ бракосочетанія девера съ невѣсткой—сожительство («долженъ войти къ ней», Вт. 25, 5), раввинское законодательство требуетъ еще предварительнаго «маамара», которому однако не придаетъ значенія окончательнаго совершившагося брака.

³⁾ См. ниже 3, 9.

⁴⁾ Когда второй братъ «звелъ» ее въ свой домъ или въ хуппу, т. е. совершилъ консуммацію брака, а затѣмъ умеръ.

«И взять ее себѣ въ жену и жить съ нею»: слова «взять ее» и «жить съ нею» показываютъ, что исключаются соперницы всѣхъ «араіотъ»¹⁾. На этомъ основаніи и установлено: пятнадцать женщинъ освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ этихъ послѣднихъ и т. д. (Иев. 1, 1).

«И первенецъ, котораго она родитъ, останется съ именемъ брата». Можетъ быть, если имя того было Іосе, то и первенца должно назвать Іосе, если имя того Іоаннъ, то и первенца должно назвать Іоанномъ? Нѣтъ, сказано: «съ именемъ брата его» — какого бы то ни было брата. Въ такомъ случаѣ, для чего же упомянуто слово «первенецъ»? — чтобы показать, что обязанность левирата лежить прежде всего въ старшемъ братѣ.

«Котораго она родитъ» — слѣдовательно, законъ о левиратномъ бракѣ не имѣетъ примѣненія къ женщинѣ — «айлонитъ»²⁾ или неспособной рожать.

«Останется съ именемъ брата его», — а не съ именемъ брата отца его³⁾.

«Умершаго». Выше сказано, что левирату подлежить вдова одного брата, а не двухъ; откуда видно, что если первый умретъ, на его вдовѣ долженъ жениться второй, если второй умретъ, на ней долженъ жениться третій? — изъ двукратнаго повторенія слова «умершаго»: стихъ требуетъ распространительнаго толкованія.

«Чтобы имя его не изгладилось въ Израилѣ» — исключается случай, когда умершій — скопецъ: его имя изглажено.

«Если же онъ не захочетъ» — если онъ, а не Господь не захочетъ этого брака⁴⁾.

«Деверъ мой отказывается возставить имя брата своего въ Израилѣ» — исключается деверъ-евнухъ: хотя бы онъ желалъ возставить имя, онъ не можетъ.

¹⁾ „*Araiотъ*“ — множественное число отъ „эрва“. Такъ называются женщины близкихъ степеней родства, бракъ съ которыми воспрещенъ. Если одна изъ женъ покойнаго приходится деверю „эрвой“, то и всѣ другія жены, ея „соперницы“, свободны отъ всякихъ узъ съ этимъ деверемъ. Это выводится изъ словъ „взять ее и жить съ нею“: если онъ можетъ взять любую изъ женъ, то пусть беретъ, а если одна изъ нихъ приходится ему эрвой, и онъ ее взять не можетъ, то онъ уже никакую брать не можетъ.

²⁾ „*Айлонитъ*“ (мн. число: айлоніотъ) производится толкователями отъ „айлзъ“ — „баранъ“, самецъ. Ниже (Тос. 10, 7) даются признаки „айлонитъ“, признаваемой неплодной. Эти признаки ближе всего подходятъ къ тому, что въ русскомъ языкѣ именуется „мужланкой“, мужлаткой.

³⁾ Т. е. его не должно называть именемъ покойнаго, номинальнымъ сыномъ котораго онъ является, ибо въ такомъ случаѣ въ стихѣ должно было бы быть: „останется съ именемъ брата отца его“. По толкованію раввиновъ, „съ именемъ брата его“ значитъ деверъ получить удѣлъ покойнаго брата своего.

⁴⁾ „Господь“ (т. е. законъ) возбраняетъ браки съ эрвами (араіотъ). Изъ этого стиха выводится, что законъ о левиратѣ не имѣетъ примѣненія, когда невѣстка приходится деверю эрвой.

«Имя»—р. Іуда говорить: здѣсь употреблено слово «имя» и тамъ (Числ. 27, 4) употреблено тоже слово: подобно тому, какъ тамъ оно означаетъ наслѣдіе, такъ и здѣсь оно означаетъ наслѣдіе.

«Въ Израилѣ», а не въ прозелитахъ. На этомъ основаніи сказано: два брата-прозелита, которыхъ зачатіе произошло не въ святости ¹⁾, а рожденіе въ святости, свободны отъ халицы и отъ левирата, ибо сказано: «въ Израилѣ», а не въ прозелитахъ ²⁾.

«Не хочеть жениться на мнѣ»—онъ, а не Господь (противится браку).

«Старѣйшины города его должны призвать его» — законъ требуетъ, чтобы это произведено было старѣйшинами его города.

«И уговаривать его» — подходящими словами. Какія это подходящія слова? Если онъ молодъ, а она стара, или онъ старъ, а она молода, и онъ скажетъ: «хочу на ней жениться», то ему говорятъ: «ступай къ подобнымъ тебѣ; зачѣмъ тебѣ брать свару въ свой домъ?»

«Если онъ станетъ и скажетъ» —отсюда видно, что слова его должно произносить стоя.

291. «Невѣстка его пусть пойдетъ къ нему въ глазахъ старѣйшинъ» и проч., «и плюнетъ въ лице его» —отсюда видно, что плевокъ долженъ быть виденъ глазамъ старѣйшинъ.

«И сниметъ сапогъ его съ ноги его». Можетъ быть, сапогъ долженъ быть непременно его, а не чужой? Нѣтъ, сказано: «лишенный сапога» («разутый»): кому бы ни принадлежалъ сапогъ ³⁾. Если такъ, то зачѣмъ сказано: «она сниметъ сапогъ его»? Этими словами исключается слишкомъ великій сапогъ, въ которомъ онъ не можетъ ходить, и слишкомъ малый, который не покрываетъ большей части ноги его и который не имѣетъ пятки: халица, совершенная съ такимъ сапогомъ, недействительна.

«Съ ноги его». —Подобно тому, какъ тамъ (Лев. 14, 14) «нога его» означаетъ правую ногу, такъ и здѣсь это слово означаетъ правую ногу.

«Съ ноги его». —На этомъ основаніи установлено: если сапогъ снять ниже колѣна, то халица имѣетъ законную силу.

«И плюнетъ въ лице его». —Можетъ быть, въ самое лицо? Нѣтъ, сказано: «въ глазахъ старѣйшинъ», т. е. плевкомъ, видимымъ старѣйшинамъ. На этомъ основаніи установлено (Лев. 12, 3): если она разула и плюнула, но словъ своихъ не произнесла, то халица законна; если она слова произнесла и плюнула, но сапога не разула, халица недействительна; если она разула и произнесла, но не плюнула, то халица, по мнѣнію р. Элизера, недействительна, а по мнѣнію р. Акибы, действительна.

«И отвѣтитъ и скажетъ» —на священномъ языкѣ. Р. Іуда говоритъ: «она отвѣтитъ и скажетъ (:) такъ». Изъ этого видно, что обрядъ не

¹⁾ До перехода ихъ матери въ еврейство.

²⁾ Ср. ниже 11, 2 и Тосефта 12, 2.

³⁾ Это сказано ниже «и нарекутъ ему имя: домъ разутого». „Разутый“ выражено въ еврейскомъ текстѣ двумя словами: „халуцъ ha-нааль“ — „лишенный сапога“ или „освобожденный отъ сапога“. Такъ какъ не сказано: „лишенный своего сапога“, то ученые выводятъ, что сапогъ этотъ можетъ и не принадлежать ему въ собственность.

совершенъ, пока она не произнесла этихъ словъ ¹⁾. Р. Элазаръ говорить «такъ поступаютъ»: опущеніе того, что является поступкомъ, обезцѣниваетъ ²⁾ Ему отвѣтилъ р. Акиба: отсюда-то я докажу противное; сказано: «такъ поступаютъ съ человѣкомъ»,—слѣдовательно, требуется такой поступокъ, который является дѣйствіемъ, совершаемымъ надъ человѣкомъ ³⁾. Р. Измаиль говорить: одинаково обезцѣниваютъ (халицу) и несниманіе сапога, и неплеваніе.

«Въ Израилѣ».—Здѣсь употреблено слово «въ Израилѣ» и выше употреблено слово «въ Израилѣ»: подобно тому, какъ тамъ исключаются прозелиты, такъ и здѣсь исключаются судьи изъ прозелитовъ.

«И нарекутъ ему имя: «домъ разутаго»;—эта заповѣдь относится къ судьямъ, а не къ ученикамъ. Р. Иуда говоритъ: заповѣдь относится ко всѣмъ присутствующимъ на обрядѣ, и имъ предлагается сказать: «разутий, разутий». Р. Иуда рассказывалъ: однажды мы сидѣли съ р. Симономъ, и онъ намъ сказалъ: отвѣчайте всѣ и говорите: «разутий, разутий».

Быт. 38, 6—11.

6. И взялъ Иуда жену Иру, первенцу своему; имя ей Тамаръ.

7. Иръ, первенецъ Иудинъ, былъ неугоденъ предъ очами Господа и умертвилъ его Господь.

8. И сказалъ Иуда Онану: войдя къ женѣ брата твоего, женись на ней, какъ дверь, и возстанови сѣмя брату твоему.

9. Онанъ зналъ, что сѣмя будетъ не ему; и потому, когда входилъ къ женѣ брата своего, изливалъ на землю, чтобы не дать сѣмени брату своему.

10. Зло было предъ очами Господа то, что онъ дѣлалъ; и Онъ умертвилъ и его.

11. И сказалъ Иуда Тамари, невѣсткѣ своей: живи вдовою въ домѣ отца твоего, пока подрастетъ Шела, сынъ мой. Ибо онъ сказалъ: не умеръ бы и онъ подобно братьямъ его. Тамаръ пошла и стала жить въ домѣ отца своего.

Руѣв 4, 7—10.

7. Прежде такой былъ обычай у Израиля при выкупѣ и при мѣнѣ для подтвержденія какого-либо дѣла: одинъ снималъ сапогъ свой и давалъ другому, и это было свидѣтельствомъ у Израиля.

¹⁾ Иуда возражаетъ противъ вышеприведеннаго правила, по которому непронесеніе ею указанныхъ словъ не дѣлаетъ акта халицы ничтожнымъ.

²⁾ По мнѣнію Элазара (въ Мишнѣ: Эліэзера), слова „такъ поступаютъ“ показываютъ, что для дѣйствительности халицы требуется продѣлать „поступки“, къ каковымъ онъ относитъ и плеваніе.

³⁾ Акиба не считаетъ плеваніе безусловно необходимымъ при халицѣ дѣйствіемъ, такъ какъ оно не есть „поступокъ, продѣлываемый надъ человѣкомъ“.

8. И сказалъ тотъ родственникъ Воозу: купи себѣ. И снялъ сапогъ свой.

9. И сказалъ Воозъ старѣйшинамъ и всему народу: вы теперь свидѣтели тому, что я покупаю у Ноемими все Елимелехово и все Хилеоново и Махлоново.

10. Также и Руѣ Моавитянку, жену Махлонову, беру себѣ въ жену, чтобы оставить имя умершаго въ удѣлѣ его, и чтобы не исчезло имя умершаго между братьями его и у воротъ мѣстопробыванія его: вы сегодня свидѣтели тому.

ГЛАВА I.

1. Пятнадцать женщинъ освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ послѣднихъ («соперницъ соперницъ») отъ халицы и отъ левирата до скончанія вѣка; а именно: его (деверя) дочь, дочь его дочери, дочь его сына, дочь его жены, дочь ея сына, дочь ея дочери, его теща, мать его тещи, мать его тестя, его сестра отъ его матери, сестра его матери, сестра его жены, жена его кровнаго брата («отъ его матери»), жена его брата, который не былъ въ его мірѣ, и его невѣстка (сноха),—эти освобождаютъ своихъ соперницъ и соперницъ послѣднихъ отъ халицы и отъ левирата до скончанія вѣка¹⁾. Но во всѣхъ этихъ случаяхъ, если онѣ умерли, или заявили «міуяъ»²⁾, или разведены, или оказались «айлоніотъ», то ихъ соперницы (для деверя) дозволены (а). Относительно его тещи, матери тещи и матери тестя, ты не можешь сказать, что онѣ оказались «айлоніотъ» или заявили міуяъ.

¹⁾ Здѣсь перечислены всѣ эрвы деверя, которыя могли быть законными женами его покойнаго брата. Слова „до скончанія вѣка“ означаютъ: „сколько бы братьевъ ни было“. Предположимъ, что одна изъ соперницъ эрвы вступила въ бракъ съ третьимъ братомъ покойнаго (не съ тѣмъ, которому ея бывшая соперница приходится эрвой), и этотъ братъ умираетъ безъ потомства: въ данномъ случаѣ она не можетъ вступить въ бракъ съ оставшимся въ живыхъ братомъ, какъ бывшая соперница его эрвы, причемъ отъ левирата свободна не только она, но и всѣ ея новыя соперницы, жены второго мужа. Если далѣе предположить, что братьевъ было четыре, и одна изъ послѣднихъ соперницъ вступила въ бракъ съ четвертымъ братомъ, который затѣмъ умираетъ, то опять левиратъ съ вышеупомянутымъ деверемъ состояться не можетъ, такъ какъ одна изъ этихъ женъ есть соперница соперницы его жены, а всѣ остальные—ея соперницы.

²⁾ Отказъ дѣвушки отъ даннаго ей матерью или братьями мужа. (См. ниже гл. 13).